

ЗАМЕТКИ ПО ЭТИМОЛОГИИ РУССКОЙ ДИАЛЕКТНОЙ ЛЕКСИКИ

с о з д о м

Круг славянских лексем, принадлежащих к этимологическому гнезду праслав. *zъd-, неширок и семантически однороден: это, как правило, глаголы, продолжающие праслав. *zъdati, и производные от них (или соотносительные с ними) имена со значениями, принадлежащими к сфере строительства, производства, преимущественно из глины: ср., например, ст.-слав. з ъ д а т е л ь *πλάστης* creator, з ъ д а н и е *οἰκοδομή* aedificatio, з ъ д ъ ц ь *τέκτων* faber, з ъ д ъ ч и и *οἰκοδόμος* aedificator, з ъ д а р ь *κεραμεύς* figulus, з и д а р ь aedificator, з ъ д ъ *ύλη* materia, болг. з и д "каменная или кирпичная стена", з и д а р "каменщик", слов. zid "стена", zidák "кирпич", zidár "каменщик", чеш. zed "стена", zdivo "кладка", ст.-чеш. přízda "комнатка", польск. zdun "гончар; печник" и т.п. Такая же ситуация и в русской лексике: праслав. *zъd- представлено здесь древнерусскими з ъ д а т и "строить, сооружать", з ъ д а н и е "творение; здание", з ъ д а р ь "горшечник", з д а т е л ь "создатель, основатель; мастер-строитель", з д а т е ц ь "мастер-строитель", з и д е ц ь "тот, кто строит, воздвигает что-л.", з и ж е л ь "создатель, творец (о боге)", з и ж и т е л ь "создатель, творец (о боге); строитель, зодчий" (с некоторыми вариантами) (СРЯ XI-XV вв. У, 361-362, 386, 388), рус. с о з д а т ь, с о з д а т е л ь, з д а н и е, з о д ч и й.

Этимологи ввели в это гнездо лишь две лексемы, семантически отклоняющиеся от очерченной выше области строительства, производства: это рус. сарат. (жаргон.) з б т к а "знаток, умница" и яросл. з б т к о "хорошо, красиво" (Фасмер II, 105)¹. Значение существительного з о т к а "знаток, умница", очевидно, может быть объяснено как дальнейшее развитие семантики "строитель, соз-

¹ Ср. з о д к б "хорошо, красиво" (СРНГ XI, 326).

датель" (ср. з о д ч и й, к которому, возможно, и восходит з о т к а). Возможность развития значения "красивый, хороший" (з о т к о, з о д к о) на базе исходной для гнезда *zъd- семантики "строить, производить (из глины)" также достаточно очевидна: связующим звеном между ними могли бы быть значения типа "создание, производство; форма", "(хорошо) построенное", поскольку именно значение "хорошей формы, хорошего образа, вида" отмечается Бакром как логический семантический источник формирования значений "красивый" во многих индоевропейских лексемах (ср. греч. *ἐντελής*, *ἐὺμορφος*, лат. *formosus*, скр. *rūpavant-*) (Buck, II91-II94), а для гнезда и-а. *dheig'h- > праслав. *zъd- семантика "форма, образ" вполне реальна (ср. лат. *figura*).

В структурном плане рус. з о д к о предполагает исходное прилагательное с суф. -к- (*-ък-). Корневое рус. о при этимологической форме корня *zъd- может быть следствием ассимиляции на различных хронологических уровнях: *zъdъкъъъ > *zъdъкъъъ или *з е д к о > *з о д к о. Трудно определить время возникновения прилагательного: достаточно вероятно и праславянское образование, и древнерусское, но появление этой лексемы должно было во всяком случае предшествовать падению редуцированных, так как формирование во на базе з д а т ь уже сомнительно.

Реальность прилагательного с суф. -ък- в славянском этимологическом гнезде *zъd-/*zid- подтверждается польским диалектизмом *zidki* "быстрый" (Warsz. УП, 494). Правда, если форма этого последнего однозначно свидетельствует о его принадлежности к гнезду *zъd-/*zid-, то значение как будто совершенно чуждо семантике этого гнезда, так что для обоснования утверждения о вхождении польск. *zidki* в гнездо *zъd-/*zid- необходима реконструкция возможных семантических связей. Представляется, что можно опереться на известные в индоевропейских языках случаи развития значения "быстрый" на базе "готовый, приготовленный", типа итал. исп. *presto* (при фр. *prêt* "готовый", все из лат. *praesto* "наготове") (Buck, 967), поскольку семантика, близкая к "готовый, приготовленный", развивается и в гнезде и-а. *dheig'h-: ср. ср.-в.-нем. *tiger, tigere* "полностью" (Pokorny I, 245).

Реконструкция семантического развития для образований гнезда слав. *zъd- "строить, производить (из глины)" → "сделанный" → "завершенный, готовый, полный" (и "полностью, совершенно") → "бы-

стрый" (и "быстро") позволяет выдвинуть предположение об образовании в этом же гнезде старого русского и диалектного (восточного и костромского) с о з д о м, значения которого Даль определяет таким образом: "дыша скоро, вздыхая или пыхтя; духом, живо, скоро; вдруг, совсем, вовсе" (Он пропал создном, побрали его черти создном); "часто, беспрестанно" (А смотрел (патриарх) с четверть часа быстро создном, а смотрел все в потолок. Акты. Создом люди мечутся.). Даль предполагал родство с д ы ш а т ь или с д ы м а т ь (Даль IV, 261). Думается, что этим была предопределена и детализация значения как "дыша скоро, вздыхая или пыхтя". Приведенные Далем контексты (см. выше, а также: Создом собеган; костром. "духом"), строго говоря, подтверждают лишь значения "скоро, живо; совсем; беспрестанно". Соответственно рус. с о з д о м сопоставимо с польск. *zidki* "быстрый" и может быть истолковано как производное гнезда слав. *zъd- (с префиксом *ъz-, весьма распространенным в этом гнезде).

Введение в гнездо слав. *zъd- русских диалектизмов з о д к о и с о з д о м существенно для углубления представления о семантических возможностях этого гнезда и, возможно, как свидетельство актуальности глагола з ь д а т и как производящей основы в истории собственно русского языка, его говоров.

м и л ь г а т ь, м е л ь з ы т ь

Глагол м и л ь г а т ь зафиксирован в олонечких говорах со значением "быстро пролетать" (СРНГ ХУШ, 164). Несомненно родственными являются смол. м и л ь г н у т ь, м и л ь г а н у т ь "быстро проскочить, промелькнуть" (там же) и блр. м і л ь г а ц а "метаться" (Янэ мільгаяца - ні туді, ні сюдү)², м і л ь г а ц ь "мелькать, мерцать". Приведенные значения этих глаголов позволяют достаточно надежно отождествить их корень м и л ь г- с основой на-1, представленной в ряде производных славянского гнезда *mig-: ср. с-хорв. *miǵoljiti* se "двигаться", *izmiǵol(j)iti* se "выскользнуть, вырваться", слов. *miǵljāti* "мелькать, сверкать", серб-ц-слав. *miǵlivъ* "мигающий" (Berneker II, 56). Ср. также основу на-1 с вариантом корня *mъg- - польск. *męzawu* "подвижный" (Wagaz. II, 939). На фоне этих образований гнезда *mig-/*mъg- корень русских

² Матэрыялы для слоўніка мінска-маладзечанскіх гавораў / Пад рэд. М.А.Жыдовіч. Мінск, 1970. С.79.

и белорусских глаголов хорошо объясняется как следствие метатезы: *miġl- > miġg-*.

Представляется возможным аналогичным образом истолковать также происхождение рус. *ряз. м е л ь г у н* "мигун, моргун, мигач; шалун, волокита" (Даль П, 317), которое Преображенский (вслед за Далем) включил в круг родственных с *м е л ь к а т ь* (Преображенский, 523), а Фасмер предположительно связал с *м о р г а т ь* (Фасмер П, 596).

Учитывая высокую степень вероятности формирования рус. *м и л ь г а т ь* и блр. *м і л ь г а ц ц а* на базе гнезда **miġ-*, можно обратиться к этому гнезду в поисках источника и для рус. арх. *м е л ь з ь і т ь* "казаться неясным, дрожащим вдали от преломления световых лучей", "мелькать в воображении" (СРНГ ХУШ, 104; Опыт, 113; Подвысоцкий, 90). Фасмер отметил невозможность реконструкции для этого глагола праформы **м ь л з-*, **м е л з* и поддержал предположение Преображенского о родстве его с *м е л ь г у н* и *м е л ь к а т ь* (Фасмер П, 596). Не следует ли и в случае рус. *м е л ь з и т ь* (как и в *м и л ь г а т ь*) считаться с возможностью метатезы в праформе, исконно принадлежавшей к гнезду **miġ-*/**mġg-*? Действие третьей палатализации обусловило появление в этом гнезде форм с корневым **miż-* типа чеш. *mižeti* "исчезать" и рус. свердл. *м і з н у т ь* "сбежать, уехать", урал. *м і з и т ь* "смотреть близоруко", новосиб. *м и з о в а т ь* "дремать сидя или стоя; присматриваться, щурясь" (СРНГ ХУШ, 156). Не исключено и существование вторичной основы **mġzl-*, откуда далее, путем метатезы (и достаточно поздно) — *м е л з-*. В семантическом плане принадлежность арх. *м е л ь з и т ь* "казаться неясным, дрожащим вдали; мелькать в воображении" к гнезду слав. **miġ-* также весьма вероятна: ср. рус. *м и г а т ь* "мерцать (о звездах)", дмал. *м и г а н ь т ь* "мелькнув, быстро скрыться" (СРНГ ХУШ, 152), чеш. *míhati se* "(о свете и тени) мелькать".

Впрочем, в отношении происхождения *м е л ь з ь і т ь* приходится считаться с существованием *м е л ю з ь і т ь* (псков. *мельзит в глазах - рябит*), которое определенно связано с *м е л ю з а* "маленькая вещьца" (Даль П, 317) и свидетельствует, возможно, о возникновении структуры *м е л ь з и т ь* на базе первичной формы *м е л ю з и т ь*, принадлежащей к гнезду **mei-* "дробить".